

Inhaltsverzeichnis

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Danksagung | 11 |
| 1. Gegenstand der Untersuchung | 15 |
| 1.1 Die sprachlichen Folgen der Vertreibung der Deutschen für die Zuwanderungsgebiete: eine Forschungslücke..... | 15 |
| 1.2 Geschichte der mecklenburgischen Regionalsprache: Worum geht es? | 26 |
| 2. Empirische Grundlagen | 41 |
| 2.1 Erhebung, Struktur und Aufbereitung der zugrundeliegenden Daten | 42 |
| 2.1.1 Das Untersuchungsgebiet und die Fokusorte | 42 |
| 2.1.2 Die Datenerhebung: Feldzugang, Aufnahmesituation und die Teile des Interviewgesprächs | 48 |
| 2.1.3 Die Gesamtstichprobe: Aufbau und Vergleichsgruppen | 57 |
| 2.1.4 Transkription und Nachweis von Zitaten | 67 |
| 2.2 Datengrundlage für die Sprachsystemgeschichte | 74 |
| 2.2.1 Das regiolektale Korpus: Interviews ortstreuer Gewährspersonen und historische Sprachdokumente | 74 |
| 2.2.2 Das niederdeutsche Korpus: intendierter Ortsdialekt der dialektkompetentesten Gewährspersonen und historische Sprachdokumente | 79 |
| 2.3 Methodik der Sprachanalyse | 92 |
| 2.3.1 Variablenanalyse und Auswahl der Variablen..... | 92 |
| 2.3.2 Codierung und quantitative Auswertung..... | 100 |
| 3. Strukturwandel des mecklenburgischen Regiolekts im Varietätenkontakt der Nachkriegsjahrzehnte..... | 105 |
| 3.1 Morphosyntax: ausgewählte Variablen..... | 105 |

| | | |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 3.1.1 | <i>Da halte ich nichts von</i> – syntaktische Varianten der Pronominaladverbien in Mecklenburg..... | 105 |
| 3.1.2 | <i>Besser als</i> oder <i>besser wie?</i> – Variation der Vergleichspartikel beim Komparativ..... | 117 |
| 3.1.3 | <i>Und denn ging es los</i> – zum temporalen Gebrauch von <i>denn</i> in Mecklenburg | 126 |
| 3.1.4 | Reicht der „oberdeutsche Präteritumschwund“ bis in den mecklenburgischen Regiolekt?..... | 136 |
| 3.2 | Phonetik / Phonologie: ausgewählte Variablen..... | 145 |
| 3.2.1 | Das „Ostsee- <i>l</i> “ und seine Entwicklung | 145 |
| 3.2.2 | <i>Dat</i> und <i>wat</i> – Erhalt von niederdeutschem <i>t</i> im Auslaut von <i>das</i> , <i>dass</i> und <i>was</i> | 155 |
| 3.2.3 | <i>Beisen</i> , <i>Bro“t</i> und <i>schön</i> – die Diphthongierung der Langvokale <i>e</i> , <i>o</i> , <i>ö</i> | 164 |
| 3.2.4 | Das „weiche“ <i>t</i> – Lenisierung von intervokalischem <i>t</i> | 171 |
| 3.2.5 | Vom Zungenspitzen- <i>r</i> zum Zäpfchen- <i>r</i> – Lautwandel von einer Generation zur nächsten..... | 179 |
| 3.2.6 | <i>Achtunk</i> , <i>lank</i> und <i>gink</i> – plosivischer Verschluss von [ŋ] im Wortauslaut..... | 190 |
| 3.3 | Resümee: Die Entwicklung des mecklenburgischen Regiolekts im Varietätenkontakt..... | 199 |
| 3.3.1 | Vom Regiolekt zum Standard: Überblick über die Entwicklung phonetischer Merkmale des Regiolekts bei alteingesessenen Mecklenburgern | 200 |
| 3.3.2 | Advergenz an den mecklenburgischen Regiolekt: lautliche (Über)Anpassung in den Vertriebenenfamilien.... | 213 |
| 3.3.3 | Morphosyntax des Regiolekts bei Alteingesessenen und Vertriebenen | 224 |
| 4. | Was bleibt von den Herkunftsvarietäten der Vertriebenen? Relikte der Herkunftsregiolekte im mecklenburgischen Sprachkontakt..... | 235 |
| 4.1 | Remanente Merkmale der Herkunftsregiolekte im Wortschatz, in der Morphologie und der Phonetik | 237 |

| | | |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 4.1.1 | „ <i>Verliert sich alles</i> “ – zu Tradierung und Transfer des regiolektalen Wortschatzes aus den Herkunftsregionen der Vertriebenen..... | 237 |
| 4.1.2 | <i>Bissle, Mädels</i> und <i>Franzl</i> – „süddeutsche“ Diminutivendungen im mecklenburgischen Norden | 260 |
| 4.1.3 | „ <i>Die können das Ü nicht aussprechen</i> “ – entrundete Vordervokale als Relikte der Herkunftsvarietäten der Vertriebenen..... | 278 |
| 4.2 | Resümee zu Tradierung und Transfer von Elementen der Herkunftsvarietäten: durchgreifender Abbau nichtmecklenburgischer Varianten | 287 |
| | | |
| 5. | Strukturwandel des mecklenburgischen Niederdeutsch im Varietätenkontakt seit dem 19. Jahrhundert | 293 |
| 5.1 | Entwicklungen im Wortschatz des mecklenburgischen Niederdeutsch | 293 |
| 5.1.1 | <i>Buddel Win, lege Tiden, dot bläben</i> – zum Gebrauch exklusiv niederdeutscher Lexeme | 295 |
| 5.1.2 | <i>Am miirsten liirt</i> – zwei lexikalische Besonderheiten des Niederdeutschen in ihrer Entwicklung..... | 311 |
| 5.1.3 | <i>Fiirmsain, Feernsain, Feernkiken, Fiirnkiiken, Feernseen</i> – zur Integration standarddeutscher Lexeme ins Niederdeutsche am Beispiel von <i>Fernsehen</i> | 318 |
| 5.2 | Morphosyntax: ausgewählte Variablen..... | 322 |
| 5.2.1 | <i>Können ji</i> oder <i>könnt ji?</i> – Verlust des ostniederdeutschen Einheitsplurals der Verben | 322 |
| 5.2.2 | Von <i>et</i> zu <i>dat</i> und wieder zurück? – Die Realisierung des Pronomens der dritten Person Singular Neutrum im mecklenburgischen Niederdeutsch..... | 330 |
| 5.3 | Phonetik / Phonologie: ausgewählte Variablen..... | 337 |
| 5.3.1 | „ <i>Das Hauptkennzeichen der mecklenburgischen Mundart</i> “ – zur neueren Entwicklung der Vokalhebung vor <i>r</i> | 337 |
| 5.3.2 | „ <i>meihen, meiden W, meigen O mähen</i> “ – Varianten der Hiattilgung im mecklenburgischen Niederdeutsch | 345 |

| | | |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 5.3.3 | Von <i>ik bün</i> zu <i>ik bin</i> – runde Vordervokale im mecklenburgischen Niederdeutsch..... | 365 |
| 5.3.4 | Vom Zungenspitzen- <i>r</i> zum Zäpfchen- <i>r</i> – auch im Niederdeutschen..... | 373 |
| 5.3.5 | „ <i>S-tolpern übern s-pitzen S-tein</i> “ auf Platt – Abbau und Revitalisierung des alveolaren <i>s</i> vor <i>t</i> und Folgevokal..... | 386 |
| 5.3.6 | <i>Woche, sich</i> und <i>-lich</i> statt <i>Wäk, sik</i> und <i>-lik</i> – Lautwandel von niederdeutschem <i>k</i> zu hochdeutschem <i>ch</i> in Einzelexemen und Morphemen..... | 397 |
| 5.4 | Resümee zur Entwicklung des Niederdeutschen unter dem Druck der Kontaktvarietäten | 409 |
| 5.4.1 | Standardadvergenz als dominanter Entwicklungstrend im Niederdeutsch der alteingessenen Mecklenburgerinnen und Mecklenburger | 409 |
| 5.4.2 | Zwischen Adaption und Archaisierung – das erworbene Niederdeutsch in den Familien Vertriebener ... | 428 |
| 6. | Schlussfazit – Strukturwandel der mecklenburgischen Regionalsprache seit dem Zweiten Weltkrieg..... | 439 |
| 7. | Verzeichnis der Abbildungen, Karten und Tabellen | 447 |
| 7.1 | Verzeichnis der Abbildungen (Diagramme)..... | 447 |
| 7.2 | Verzeichnis der Karten und Tabellen..... | 451 |
| 8. | Literaturverzeichnis..... | 453 |
| 9. | Anhang | 481 |
| 9.1 | Siglenverzeichnis..... | 481 |
| 9.2 | Transkriptionskonventionen..... | 482 |
| 9.2.1 | Regeln zur orthographischen Transkription der regiolektalen Äußerungen..... | 482 |

| | | |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 9.2.2 | Transkriptionskonventionen für die Verschriftlichung niederdeutscher Äußerungen, Wenkerübersetzungen und Dialekterzählungen | 486 |
| 9.3 | Fragebogen zum Gebrauch einzelner Wörter | 489 |
| 9.4 | Vorlage für die Wenkerübersetzungen | 490 |